

À VOS AGENDAS

SCHWARZES BRETT

24 MARS 2007

Remise du bulletin du 2^e trimestre 2006-2007 pour les collégiens et les lycéens

VIE DE CLASSE

PENNÄLER ECKE

« HERZLICH WILLKOMMEN » AUX ÉLÈVES DE KIRCHHEIM !

Ça y est, les correspondants allemands de la 4^e A arrivent le 23 mars à Paris. Pendant une semaine (jusqu'au 31 mars), ils découvriront la vie de famille à Paris, feront les touristes dans la capitale et participeront pendant une journée à la vie scolaire à HdB. Le voyage des élèves de la 4^e A, ayant souhaité participer à cet échange individuel, se fera par petits groupes au mois de juin. En attendant de connaître les dates exactes, glanez en ligne des informations sur Kirchheim (www.kirchheim-heimstetten.de), Munich (www.muenchen.de/) et la Bavière (www.ac-versailles.fr/pedagogie/allemand/prof/deut/bayern.htm)

3^e CONCOURS D'ÉLOQUENCE : ET LES VAINQUEURS SONT...

Le 14 février dernier a eu lieu la remise des diplômes aux lauréats et finalistes du 3^e concours d'éloquence.

En quatrième les vainqueurs se sont vu offrir un appareil photo (1^{er} prix) ou une montre (finaliste) par le Crédit Mutuel.

Allemand 1^{er} prix : Shérazade Gadhoumi
Finaliste : Nora Chiche

Anglais 1^{er} prix : Victoria Gonzales
Finaliste : Kieran Moya

Arabe 1^{er} prix : Inès El Oueryemmi
Finaliste : Myriam Sefraoui

Espagnol 1^{er} prix : Matéo Bermudez
Finaliste : Yosu Martinez

Portugais 1^{er} prix : Claudia Fernandes
Finaliste : Marcia Laranjeira

Il n'y a pas encore d'élèves italiens en 4^e.

En seconde les vainqueurs ont reçu un chèque cadeau Fnac d'une valeur de 60 euros (1^{er} prix) ou de 15 euros (finaliste) offert par Balzac International. Pour les vainqueurs de la seconde allemande, l'Institut Goethe a offert au 1^{er} prix un cours d'allemand d'une semaine et l'ambassade d'Allemagne au finaliste le « Manuel d'histoire franco-allemand. L'Europe et le monde depuis 1945 » (Nathan-Klett).

Allemand 1^{er} prix : Mathéa Carouana
Finaliste : Jasper Yang

Anglais 1^{er} prix : Raphael Faré
Finaliste : Zoe Lillian

Espagnol 1^{er} prix : Milena Pecho
Finaliste : Abigail Villegas

Italien 1^{er} prix : Soraya Abbagnato
Finaliste : Emma Robin

Portugais 1^{er} prix : Iris de Oliveira
Finaliste : Nicole Darabian

Le professeur d'arabe n'a pas souhaité faire participer sa classe de seconde. Bravo à tous les participants et enseignants ! A l'année prochaine !

19 ans, l'âge de raison

Plus qu'une bougie, et nous fêtons en 2008 les 20 ans de la section allemande du Lycée-Collège international Honoré de Balzac. Avant que la fête commence, un peu d'histoire pour mieux comprendre son originalité.

1988-1993 : les premiers pas de la section allemande. Créée en 1988 pour répondre à une forte demande de parents français et de familles bilingues, la section allemande fonctionne alors selon ses propres modalités, avec notamment 10 h d'enseignement de l'allemand par semaine (4 h de langue vivante, 4 h de langue et littérature, 2 h d'histoire-géographie). Christine Moulin, professeur français agrégée d'allemand, enseigne alors l'allemand et, à partir de 1990, Bertram Gerber, professeur allemand, l'histoire et la géographie, rejoints un peu plus tard par Ingrid Stübinger pour l'enseignement de la littérature allemande. Claire Monaco, professeur de lettres, bilingue, s'investit pour inculquer aux élèves de la section la culture française en parallèle avec la culture allemande. La dynamique est ainsi créée et des habitudes prises : voyage au marché de Noël à Cologne, appariement avec le collège de Kirchheim, spectacles de fin d'année. Toutefois son existence est remise en cause tous les ans, faute de statuts officiels, et ceci malgré un effectif croissant.

1994 : une section internationale reconnue. C'est en 1994, grâce aux efforts de Françoise de Panafieu, à l'époque adjointe au maire, de l'administration de l'établissement, des professeurs et des parents d'élèves, que la section allemande est enfin reconnue par le ministère de l'Éducation nationale en tant que section internationale préparant au baccalauréat option internationale (OIB, décret de 1981). Côté élèves, ceci implique le recrutement des élèves bilingues dont le niveau de langue est vérifié par des tests d'admission. L'enseignement de l'allemand passe à 6 h/semaine en langue et littérature et à 2 h/semaine en histoire-géographie. La chute des effectifs est immédiate et il faudra attendre plusieurs années pour retrouver un recrutement un peu plus conséquent, alimenté en partie par les élèves de l'école La Fayette. Les élèves de la section préparent le Sprachdiplom, auxquels certains d'entre eux sont reçus. Côté professeurs, cette reconnaissance amène Bertram Gerber, n'ayant pas les diplômes requis par les autorités allemandes, à quitter l'établissement, remplacé par Romy Ritte. Suzanne Langguth arrive peu de temps après pour enseigner la littérature aux côtés d'Ingrid Stübinger. Puis ce sera le départ de Christine Moulin, suivie quelques années plus tard par Suzanne Langguth, remplacée par Martha Desoulières. L'équipe actuelle est en place, soutenue par Siegrun Barat, professeur de langue allemande.

1998 : option internationale du bac (OIB). En 1998, et ce sera un autre moment historique à fêter l'année prochaine, la section allemande connaîtra ses premières lauréates de l'OIB et depuis, chaque année, la pédagogie des professeurs et le travail des élèves sont couronnés par d'excellents résultats à l'OIB. Pour preuve, en 2006-2007 la section allemande compte 105 collégiens et lycéens, dont une dizaine prépare l'OIB.

Alors, n'oubliez pas d'inscrire 2008 dans vos tablettes comme l'année où nous fêtons ensemble avec la section anglaise nos 20 ans d'existence et nos 10 ans d'OIB !

Avec nos remerciements à Mme Poitevineau pour ses précieux renseignements.

INITIATIVE APESIFA

Bouquiner « allemand »

Comme en 2006, l'Apesifa a renouvelé pour l'année 2007 les abonnements aux magazines « Geolino » et « Der bunte Hund » en libre accès à la bibliothèque internationale d'HdB.

Découvrir des auteurs de langue allemande que ce soit en langue originale ou en traduction, tel est le projet des adhérents de l'Apesifa. Pour cela nous souhaitons connaître vos best-sellers pour petits et grands. Envoyez vos choix à notre postmaster@apesifa.org. A terme, une liste non exhaustive de livres « allemands » sera mise en ligne sur le site de l'Apesifa.

NOUVELLES/NEUES DES AUTRES SECTIONS

BALZAC INTERNATIONAL

Visite d'inspecteurs généraux du ministère de l'Éducation nationale.

Le 9 février, deux parents de chaque section ont rencontré les inspecteurs généraux pour discuter de la situation des sections internationales à HdB. Une entrevue qui a duré environ 2 heures. Catherine Prouvot-Bouvier et Bettina Tergeist de l'Apesifa ont échangé entre autres avec Hélène Belleto-Sussel, inspectrice d'allemand de l'Inspection générale de l'Éducation nationale. Les questions ont porté sur les activités periscolaires, les initiatives des associations, le temps de travail des enfants pour la partie internationale de leur emploi du temps, le suivi des enfants par les parents, les voyages, les motivations des familles... Les associations de parents d'élèves ont passé des messages pour améliorer la vie des élèves, la promotion des sections, l'harmonisation du statut des professeurs.

« FELIZ CUMPLEANOS ! »

Bon anniversaire à la section espagnole qui fête cette année ces 20 ans.

Pour commémorer cet événement, la section espagnole a investi le 6 février la salle des fêtes. A partir de 18 heures, les élèves de la section espagnole d'HdB ont présenté des saynètes et différents intervenants internes et externes à HdB pris la parole. Mme Botet a présenté son ouvrage retraçant les 20 ans de la section espagnole d'HdB. La soirée s'est terminée par un buffet organisé par l'établissement et l'association des parents d'élèves de la section espagnole (Apesifa) auquel étaient également invités les anciens élèves et leur famille.

A P E S I F A
Association loi 1901
118, bd Bessières
75849 Paris Cedex 17
www.apesifa.org
postmaster@apesifa.org